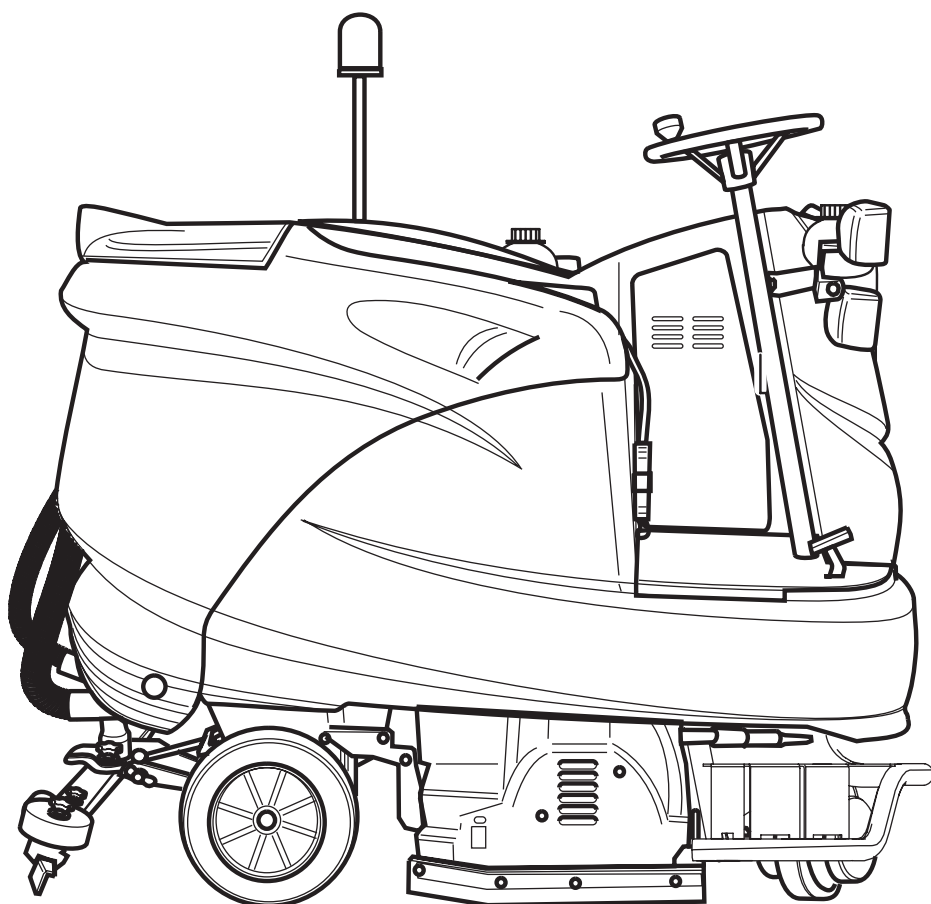




BR/BD 90/140 R

BR/BD 75/140 R Eco



Deutsch	3
English	16
Français	28
Italiano	41
Nederlands	54
Español	67
Português	80
Dansk	93
Norsk	105
Svenska	117
Suomi	129
Ελληνικά	141
Türkçe	154
Русский	166
Magyar	179
Česky	191
Slovenščina	203
Polski	215
Românește	228
Slovenčina	241
Hrvatski	254
Srpski	266
Български	278



Уважаемый покупатель!



Перед использованием прибора в первый раз необходимо ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации и выполнять указания, содержащиеся в нем. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего пользователя.

Оглавление

Указания по технике безопасности	166
Назначение	166
Использование по назначению	166
Охрана окружающей среды, утилизация	166
Описание элементов управления и рабочих узлов	167
Перед началом работы	169
Эксплуатация	170
Уход и техническое обслуживание	173
Неполадки	174
Принадлежности	176
Технические данные	177
Заявление о соответствии ЕС	177
Гарантия	177
Вариант комплектации зарядного устройства	178

Указания по технике безопасности

Перед первым использованием прибора прочитайте и соблюдайте данное Руководство по эксплуатации и прилагаемую брошюру по технике безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями № 5.956-251 и затем действуйте.

Использование аппарата допускается на поверхностях с уклоном макс. 10%.

Аппарат разрешается эксплуатировать только когда бак грязной воды наклонен вперед и все крышки закрыты.

Защитные устройства

Защитные приспособления предназначены для защиты оператора. Их отключение, а также работа в обход их функций не допускаются.

Штекер аккумулятора/кнопка аварийного выключения

Для немедленного выключения всех функций вынуть штекер аккумулятора.

Предохранительный выключатель

Предохранительный выключатель отключает тяговый двигатель с замедлением в 1,5 сек., если во время работы оператор покидает свое место.

Символы

- в отношении содержащихся в данном руководстве по эксплуатации указаний -

⚠ Опасность

Означает непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь смерть или самые тяжкие травмы.

⚠ Предупреждение

Означает возможно потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение указания может вызвать легкие травмы или повредить материальные ценности.

Указание

Означает советы по применению и важную информацию.

Назначение

Прибор предназначен для влажной уборки или полирования ровных полов.

- При этом он может быть легко настроен на конкретную задачу путем задания параметров количества воды, усилия нажима и частоты вращения щеток, количества моющего средства, а также скорости движения.
- Ширина рабочей поверхности в 750 мм (BR/BD 75/140) или 900 мм (BR/BD 90/140) и вместимость баков для чистой и грязной воды по 140 л каждый обеспечивают эффективную мойку при длительном использовании прибора.
- Прибор является самодвижущимся, тяговый двигатель питается от контейнерного аккумулятора.
- Аккумуляторы можно заряжать с помощью зарядного устройства, подключив его к розетке с напряжением 230 В.
- Аккумулятор и зарядное устройство находится в комплекте при комплексной поставке прибора.

Указание

В соответствии с выполняемой задачей по чистке прибор может быть оснащен различными принадлежностями.

Закажите наш каталог или посетите нашу страницу в Интернете www.kaercher.com.

Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии с указаниями данного руководства по эксплуатации.

- Прибор может применяться только для мойки гладких полов, не чувствительных к сырости и полированию.
- Диапазон рабочей температуры составляет от +5°C до +40°C.

- Прибор не пригоден для мойки замерзших полов (например, в холодильных установках).
- Прибор разрешается оснащать только оригинальными принадлежностями и запасными частями.
- Прибор был разработан для мойки полов внутри помещений или площадей, находящихся под крышей. Для использования прибора в других областях работы следует проверить возможность применения других щеток.
- Прибор не предназначен для чистки общественных транспортных дорог.
- Использование прибора на чувствительных к давлению полах не разрешается. Допустимая удельная нагрузка на поверхность пола подлежит соблюдению. Нагрузка на поверхность, создаваемая прибором, описана в технических данных.
- Прибор не пригоден для использования во взрывоопасной среде.
- С помощью прибора не разрешается собирать горючие газы, неразбавленные кислоты или растворители. К ним относятся бензин, растворитель или мазут, которые при завихрении с всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные смеси. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.

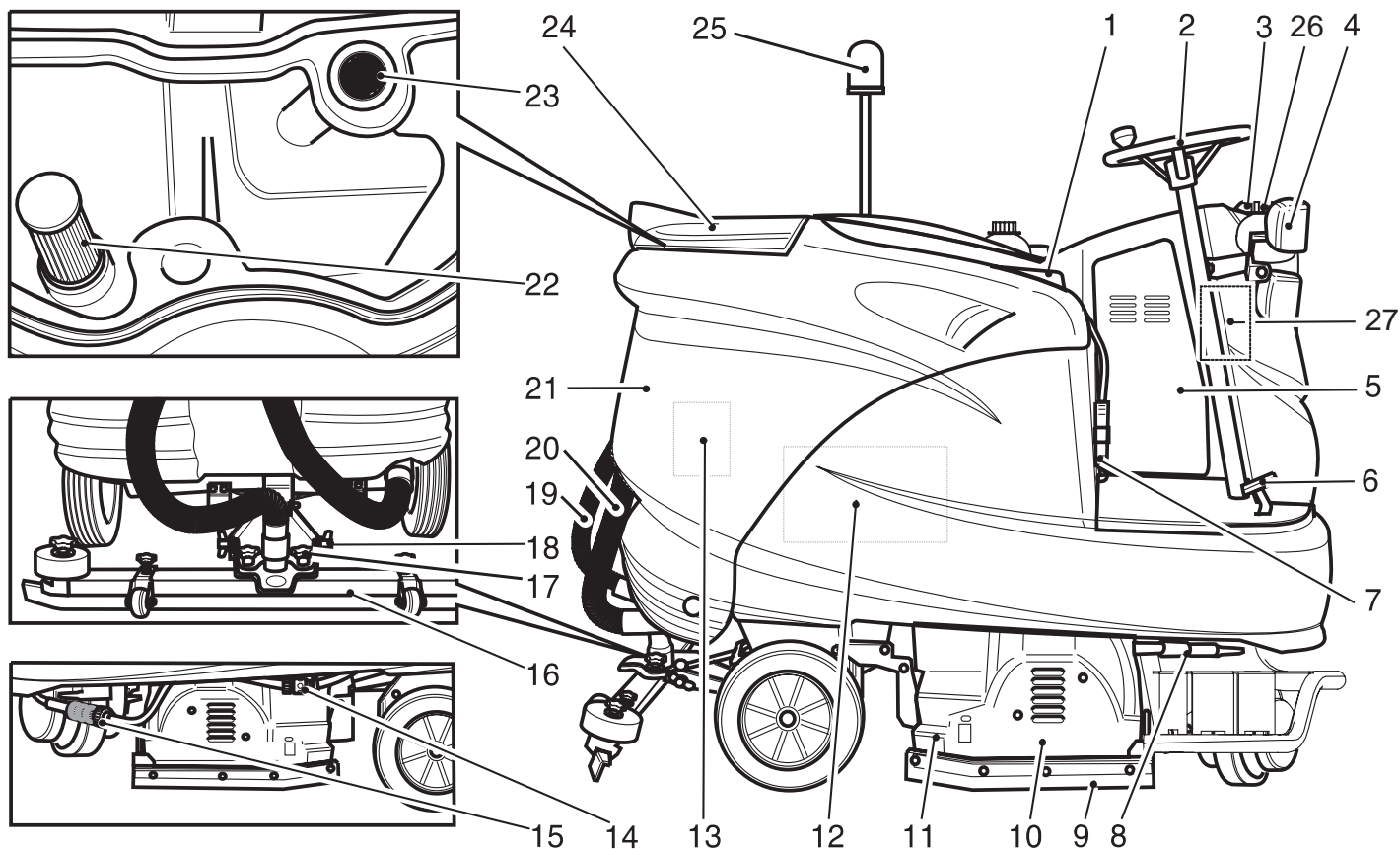
Охрана окружающей среды, утилизация



Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.



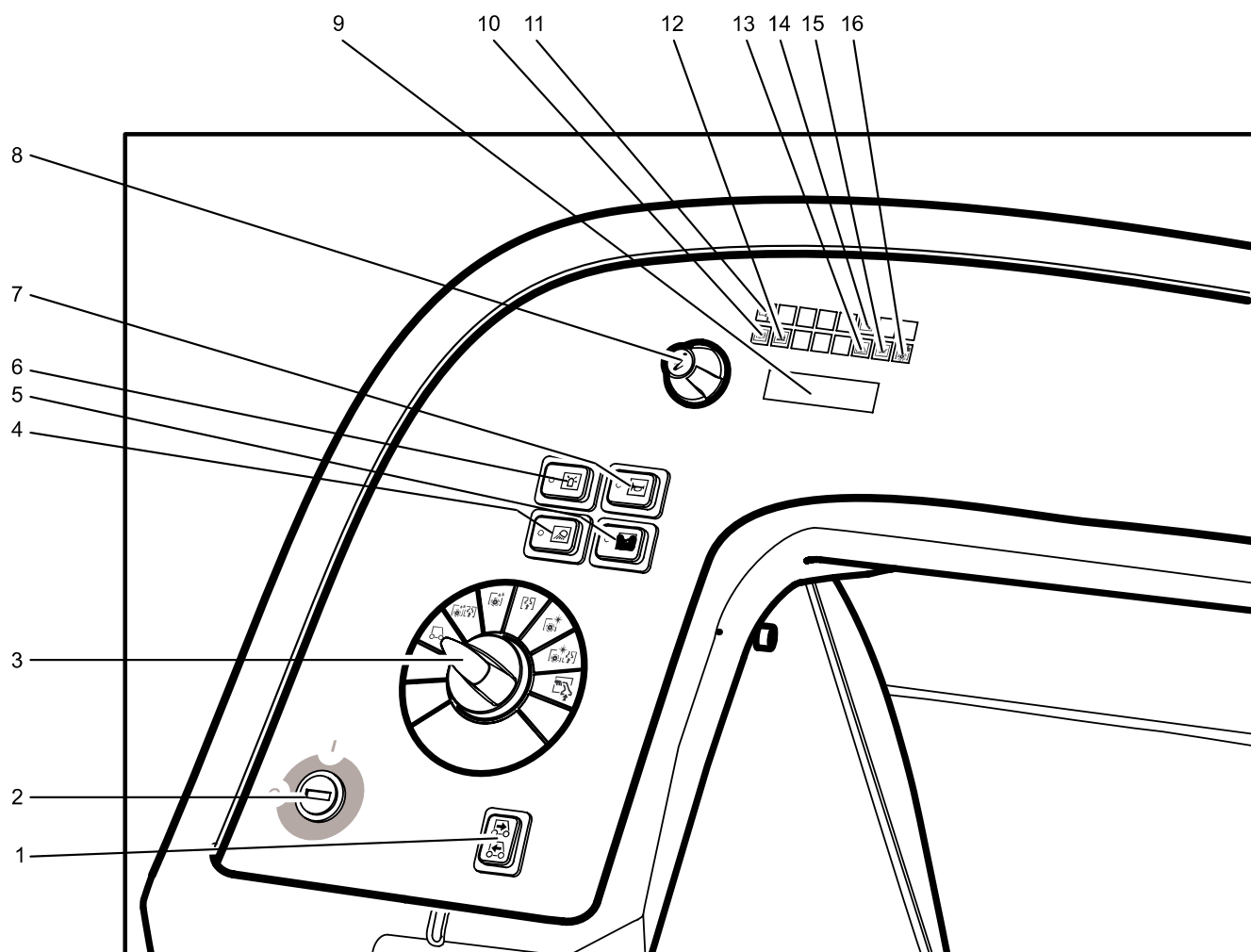
Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизировать старые приборы через соответствующие системы сбора подобных отходов.



- 1 Сиденье (с предохраняющим переключателем)
- 2 Рулевое колесо
- 3 Блокировка бака чистой воды
- 4 Свет (опция)
- 5 Электроника/управление
- 6 Ходовая педаль
- 7 Штекер аккумулятора/кнопка аварийного выключения
- 8 Переключение режима работы "Повторное использование воды/использование чистой воды" (опция)
- 9 Чистящая кромка
- 10 Моющий узел
- 11 Резервуар для крупных частиц грязи (только в BR)
- 12 Аккумулятор
- 13 Всасывающая турбина
- 14 Соединение шланга для слива чистой воды
- 15 Фильтр чистой воды
- 16 Всасывающая планка *
- 17 Крестообразные ручки для крепления всасывающей планки
- 18 Барашковые гайки для наклона всасывающей планки
- 19 Всасывающий шланг
- 20 Шланг слива грязной воды
- 21 Резервуар грязной воды
- 22 Фильтр повторного использования (опция)
- 23 Сетчатый фильтр
- 24 Крышка резервуара грязной воды
- 25 Проблесковый маячок (опция)

- 26 2.5 л бутылка моющего средства (опция)
- 27 Дозатор моющего средства (опция)

* не входит в объеме поставки













- 1 Переключатель направления движения
- 2 Пусковой замок
- 3 Переключатель программ
- 4 Включатель рабочего освещения (опция)
- 5 Переключатель дозатора моющего средства (опция)
- 6 Включатель проблескового маячка (опция)
- 7 Звуковой сигнал
- 8 Информационная кнопка
- 9 Дисплей
- 10 Контрольная лампочка "Автоматический стояночный тормоз активирован"
- 11 Контрольная лампочка "Программа ручной мойки активирована"
- 12 Контрольная лампочка "Контроль аккумулятора"
- 13 Контрольная лампочка "Сбой"
- 14 Контрольная лампочка "Тех. обслуживание"
- 15 Контрольная лампочка "Резервуар грязной воды полный"
- 16 Контрольная лампочка "Перегрузка щетки"

Перед началом работы

Аккумуляторы

При обращении с аккумуляторами следует соблюдать следующие предупредительные указания:

	указания на аккумуляторе, в инструкции по пользованию и руководстве по эксплуатации прибора
	Носить защиту для глаз
	Не допускать детей к электролиту и аккумуляторам.
	Опасность взрыва
	Запрещается разведение огня, искрение, открытые источники света и курение
	Опасность получения химических ожогов
	Первая помощь
	Предупредительная маркировка
	Утилизация
	Не выбрасывать аккумулятор в мусорный контейнер

⚠ Опасность

Взрывоопасность Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор, т.е. конечные полюса и на соединители элементов. Опасность получения травм. Когда не прикасаться ранами к свинцовым элементам. После работ с аккумулятором необходимо очистить руки.

Установка и подключение аккумуляторов

В варианте комплектации ВАТ аккумулятор уже установлен.

- Откинуть бак для воды назад.
- Поставить аккумулятор в ванну.

⚠ Предупреждение

Соблюдать правильную полярность.

- Зажать подводящий кабель, входящий в комплект поставки, на еще свободных полюсах аккумулятора (+) и (-).
- Откинуть бак для воды вперед.

⚠ Предупреждение

Перед началом работы прибора зарядить аккумулятор.

Зарядка аккумулятора

Указание

Прибор оснащен защитой от чрезмерной разрядки, т.е. при достижении минимально допустимого уровня заряда прибор может только передвигаться при использовании освещения, находящегося в определенных случаях в комплекте прибора. На пульте управления индикация контроля аккумулятора начинает светиться в данном случае красным светом.

- В этом случае аппарат следует направить к зарядной станции, избегая при этом подъемов.

Указание

При использовании других аккумуляторов (например, других изготовителей) защита от чрезмерной разрядки должна быть настроена заново для соответствующего типа аккумулятора службой сервисного обслуживания фирмы Karcher.

⚠ Опасность

Опасность получения травм от удара электрическим током. Принимать во внимание параметры электрической сети и предохранителей, см. "Зарядное устройство".

Зарядное устройство следует применять только в сухих помещениях с достаточной вентиляцией!

Указание

Время зарядки аккумулятора составляет в среднем прибл. 10 часов.

Рекомендуемые для использования зарядные приборы (подходящие к соответствующим применяемым аккумуляторам) управляются электронной системой и заканчивают процесс зарядки автоматически.

⚠ Опасность

Взрывоопасность Зарядка заливных аккумуляторов допускается только при открытом капоте.

- Опорожнить резервуар грязной воды.
- Откинуть бак грязной воды назад.
- Снять штекер аккумулятора и соединить его с зарядным кабелем.
- Подключить зарядное устройство к сети и включить.

После завершения процесса зарядки

- Выключить зарядное устройство и отсоединить его от сети.
- Отсоединить аккумуляторный кабель от зарядного кабеля и соединить с прибором.

Необслуживаемые аккумуляторы (заливные аккумуляторы)

- За час до окончания процесса зарядки добавить дистиллированной воды, обратить внимание на правильный уровень электролита. Аккумулятор обозначен соответствующим образом. К концу процесса зарядки все аккумуляторные элементы должны выделять газ.

⚠ Опасность

Опасность получения химических ожогов!

- Доливка воды в разряженный аккумулятор может привести к выливаю электролита.
- При обращении с аккумуляторным электролитом следует носить защитные очки и соблюдать предписания для предотвращения травм и повреждений одежды.
- Брызги электролита, попавшие на кожу или одежду, следует незамедлительно смыть обильным количеством воды.

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения!

- Для залива в аккумулятор использовать только дистиллированную или обессоленную воду (стандарт Союза немецких инженеров VDE 0510).
- Не использовать добавки (так называемые "улучшающие средства"), в противном случае теряется право на гарантию.

Рекомендуемые аккумуляторы

Комплект аккумуляторов	№ заказа:
BR/BD 90/140 R	6.654-052
BR/BD 75/140 R Eco	6.654-112

Рекомендуемые зарядные устройства

Зарядное устройство	№ заказа:
BR/BD 90/140 R	6.654-139
BR/BD 75/140 R Eco	6.654-193

Аккумуляторы и зарядные устройства можно приобрести в специализированных местах торговли.

Максимальные габариты аккумуляторов

Длина	Ширина	высота
BR/BD 90/140 R		
620 мм	430 мм	467 мм
BR/BD 75/140 R Eco		
622 мм	353 мм	379 мм

Если в варианте ВАТ используются заливаемые аккумуляторы, следует учитывать следующее:

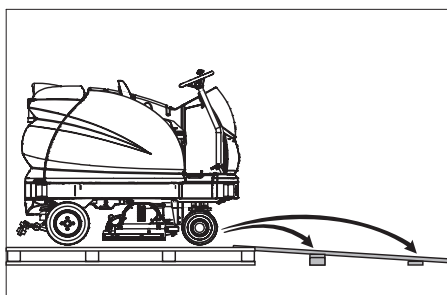
- Необходимо соблюдать максимальные габариты аккумулятора.
- При зарядке заливаемых аккумуляторов сиденье должно быть откинуто вверх.
- При зарядке заливаемых аккумуляторов необходимо соблюдать предписания изготовителя аккумулятора.

Выгрузка аппарата

Указание

Для немедленного выключения всех функций вытянуть красный штекер аккумулятора.

- ➔ Разрезать упаковочную ленту из искусственного материала и снять упаковку.
- ➔ Снять крепления стяжными хомутами в точках крепления.
- ➔ Четыре обозначенные донные доски поддона закреплены винтами. Данные доски следует отвинтить.
- ➔ Положить доски на край поддона. При этом доски расположить так, чтобы они лежали перед колесами прибора. Закрепить доски с помощью винтов.



- ➔ Для подпорки подложить под рампу балки, находящиеся в упаковке.
- ➔ Снимите деревянные колодки, предназначенные для стопорения колес и подложите их под рампу.
- ➔ Вставить аккумуляторный штекер.
- ➔ Пусковой замок перевести в позицию "1".
- ➔ Нажать на переключатель направления движения и медленно переместить прибор с рампы вниз.
- ➔ Пусковой замок перевести в позицию "0".

Установка щеток

Вариант ВD

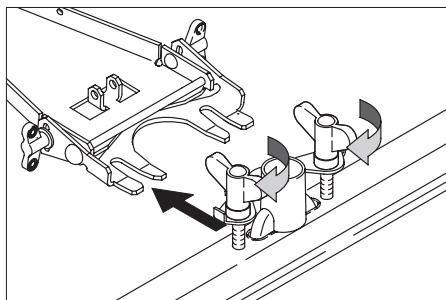
Перед включением прибора необходимо установить дисковые щетки (см. "Работы по техническому обслуживанию").

Вариант ВR

Щетки установлены.

Установка всасывающей планки

- ➔ Установить всасывающую планку в подвеске так, чтобы профильная пластина находилась над подвеской.
- ➔ Затянуть крестообразные ручки.



- ➔ Надеть всасывающий шланг.

Эксплуатация прибора

Указание

Для немедленного выключения всех функций вытянуть красный штекер аккумулятора.

Чтобы ознакомиться с аппаратом, первые попытки езды следует проводить на открытой, свободной площадке.

Проверка стояночного тормоза

⚠ Опасность

Опасность несчастных случаев. Перед началом работы всегда следует проверять на ровной поверхности исправность стояночного тормоза.

- ➔ Занять место в сидении водителя.
- ➔ Пусковой замок перевести в позицию "1".
- ➔ Выбрать направление движения.
- ➔ Плавно нажать на ходовую педаль. Тормоз должен разблокироваться со слышимым звуком (контрольная лампочка стояночного тормоза на пульте управления гаснет). На ровной поверхности прибор должен начать плавно катиться. Если педаль отпускается, то слышно включается тормоз. Если вышеописанного не происходит, то прибор необходимо выключить и обратиться в службу сервисного обслуживания.

Торможение

⚠ Опасность

Опасность несчастных случаев. Если функция торможения прибора не срабатывает, необходимо действовать следующим образом:

- ➔ Если при отпускании педали

движения прибор не останавливается на рампе с уклоном более 2%, то по причинам безопасности штекер аккумулятора в качестве функции аварийного выключения может быть вынут только тогда, если до этого перед каждым включением прибора осуществлялась проверка надлежащего механического функционирования стояночного тормоза.

- ➔ На плоскостях с уклоном менее 2% в любом случае вынимать штекер аккумулятора.
- ➔ После полной остановки прибора (на ровной поверхности) его надлежит отключить и обратиться в службу сервисного обслуживания!
- Дополнительно следует соблюдать указания по профилактическому обслуживанию тормозов.

Движение

⚠ Опасность

Опасность опрокидывания прибора на слишком крутых склонах.

- ➔ В направлении движения допускается езда аппарата по склонам до 10%.

Опасность опрокидывания при быстрой езде на поворотах.

Опасность заноса прибора на мокром полу.

- ➔ На поворотах следует замедлять скорость движения.

Опасность опрокидывания на нестабильном грунте.

- ➔ Разрешается перемещать прибор только по прочному основанию.

Опасность опрокидывания прибора при большом боковом уклоне.

- ➔ В направлениях, поперечных к направлению движения, допускается передвижение аппарата только по склонам до макс. 10%.

Указание

Аппарат устроен таким образом, что щеточная головка κ ss выступает справа. Это дает возможность работать с обзорностью в местах рядом с краями.

- ➔ Занять место оператора и установить пусковой замок в позицию "1".
- ➔ с помощью переключателя направления движения на пульте управления установить направление движения,
- ➔ нажатием на педаль движения задать скорость прибора,
- ➔ Остановка прибора: Отпустить педаль хода.

Указание

Направление движения можно также менять во время движения прибора. Благодаря этому можно осуществлять

уборку сильно загрязненных участков, передвигая прибор вперед и назад.

Перегрузка

В случае перегрузки через некоторое время происходит отключение тягового двигателя. На дисплей выводится сообщение о сбое.

В случае перегрева системы управления соответствующий агрегат отключается.

- ➔ Прибор должен охладиться в течение, как минимум, 15 минут.
- ➔ Пусковой замок перевести в позицию "0".
- ➔ Немного подождите.
- ➔ Пусковой замок перевести в позицию "1".

Заполнение рабочих жидкостей

Моющее средство

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения. Применять только рекомендованные моющие средства. В случае использования других моющих средств эксплуатирующее лицо берет на себя повышенный риск с точки зрения безопасности работы и опасности получения травм.

Использовать только моющие средства, не содержащие растворителей, соляную и плавиковую (фтористоводородную) кислоту.

Указание

Не использовать сильно пенящиеся моющие средства.

Рекомендуемые моющие средства:

Использование	Моющее средство
Уход за всеми водостойкими полами	RM 780 RM 746
Уход за блестящими поверхностями (например, гранит)	RM 755 ES
Уход и основательная мойка промышленных половых поверхностей	RM 69 ASF
Уход и основательная мойка полов из керамической плитки из каменной крошки	RM 753
Уход за плиткой в санитарных помещениях	RM 751
Мойка и дезинфекция в санитарных помещениях	RM 732
Удаления слоя со всех щелочностойких поверхностей (например, PVC)	RM 752
Удаление слоя с линолеумных полов	RM 754

Чистая вода

- ➔ Открыть крышку резервуара для чистой воды.
- ➔ Налить чистую воду (макс. температура 60 °С) до уровня 15 см от верхнего края резервуара.
- ➔ Налить моющее средство.
- ➔ Закрыть крышку резервуара для чистой воды.

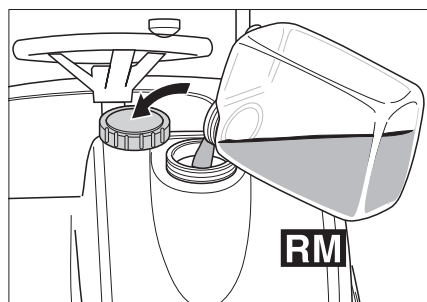
Указание

Перед включением прибора в первый раз резервуар для чистой воды следует залить полностью, чтобы удалить воздух из системы подачи воды.

Работа без автоматического дозатора моющего средства

Для работ по чистке в области гигиены (например, больницы, продуктовые предприятия) и для основной чистки сильно загрязненных полов.

- ➔ Открыть крышку резервуара для чистой воды.
- ➔ Залить чистую воду (макс. температура 60 °С) до нижнего края заливной горловины.
- ➔ Добавить моющее средство. Соблюдать указания по дозировке.



- ➔ Закрыть крышку резервуара для чистой воды.

Дозатор моющего средства (опция)

На пути к моющей головке чистой воде через дозирующее устройство добавляется моющее средство.

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения дозатора. Моющее средство нельзя добавлять в бак чистой воды.

Указание

Дозирующим устройством можно добавлять максимально 3% моющего средства.

- ➔ Поставить бутылку с моющим средством в держатель спереди на у бака чистой воды.
- ➔ Отвинтить крышку бутылки.
- ➔ Вставить в бутылку всасывающий шланг дозирующего устройства. Обратит внимание на то, чтобы ситечко всасывающего шланга лежало на дне бутылки.
- ➔ Закрыть бутылку с помощью крышки дозатора.

Уровень жидкости в бутылке можно определить по вертикальному

смотровому окошку. Если уровень моющего средства опускается на дно бутылки:

- ➔ Заполнить или заменить бутылку с моющим средством.

⚠ Предупреждение

При смене типа моющего средства предварительно следует полностью промыть свежей водой всасывающий шланг (в течение 60 секунд при максимальном количестве воды и 3%-ной дозировке), чтобы исключить возможность химических реакций.

Указание

При полном опустошении бутылки с чистящим средством следует на 60 секунд включить дозирующее устройство при максимальном количестве воды и 3%-ной дозировке, чтобы снова полностью наполнить чистящим средством всасывающий шланг.

Указание

При заполнении или замене бутылки с моющим средством, всасывающий шланг дозатора повесить в открытый бак чистой воды, чтобы на пол не капало моющее средство.

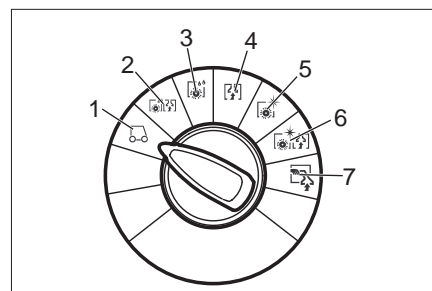
Указание

При пустом резервуаре для чистой воды добавка моющего средства прекращается. Моющая головка продолжает работать без подачи жидкости.

Указание

Как только начинает работать насос моющего средства, это отображается на дисплее мигающей буквой „С“.

Программы чистки

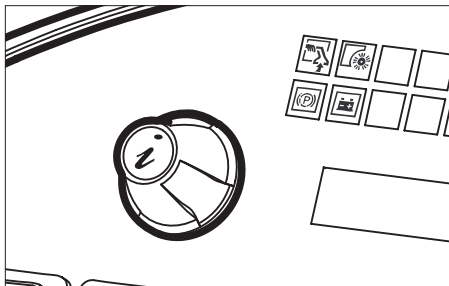


- 1 Движение
Подъехать к месту работы.
- 2 Чистка и всасывание
Влажная уборка пола и сбор грязной воды.
- 3 Интенсивная влажная уборка
Влажная уборка пола с продолжительным воздействием моющего средства.
- 4 Уборка
Убрать грязь.
- 5 Полировка
Полировка пола без нанесения жидкости.
- 6 Всасывание без нанесения воды (всасывание при полировке)

Полировка пола без нанесения жидкости и всасывание полировочной пыли.

- 7 Программа ручной чистки
Нанесение моющего средства с помощью форсунки для стен/потолков (опция) и сбор моющего средства.

Информационная кнопка



- С помощью информационной кнопки выбираются пункты меню и осуществляется настройка параметров.
- Поворот вправо/влево листает меню вперед/назад.
 - Нажатие подтверждает выбранную настройку.

Настройки

В меню управления осуществляется настройка параметров для различных моющих программ. В зависимости от моющей программы можно задавать самые различные параметры. Настройка параметров осуществляется с помощью информационной кнопки.

Меню оператора

- Разблокировать аварийный выключатель, повернув его.
- Занять место оператора и установить пусковой замок в позицию "1".
На дисплей выводится информация о состоянии зарядки аккумулятора и уровне чистой воды.
- Выбрать моющую программу.
- Поворотом информационной кнопки вызвать меню оператора.
- Поворотом информационной кнопки выбрать требуемый параметр. Текущее установленное значение показано в виде планки.
- Нажать на информационную кнопку - индикаторная планка начинает мигать.
- Поворотом информационной кнопки установить новое значение параметра между "min" ("мин.") и "max" ("макс.").
- Подтвердить измененное значение нажатием на информационную кнопку или подождать, пока заданное значение не будет принято автоматически.

Указание

Если выбранный параметр не изменяется в течение 10 секунд, то

дисплей переходит обратно в режим указания состояния зарядки аккумулятора и уровня чистой воды. Одни и те же параметры уборки в каждой моющей программе можно настраивать индивидуально. Параметр силы нажатия щетки можно устанавливать только при движении прибора с программами "Чистка и всасывание", "Интенсивная влажная уборка", "Полирование" и "Полирование с функцией пылесоса". Все настроенные параметры находятся в памяти прибора также и в обесточенном состоянии.

Сброс параметров

- В меню оператора поворотом информационной кнопки выбрать пункт "Принять значения по умолчанию?".
- нажать на информационную кнопку. В каждой моющей программе восстанавливаются заводские значения всех параметров.

Устанавливаемые параметры	мин.:шаг: макс	Примечание
Количество воды	1:1:8	1=мин., 8=макс.
Дозировка моющего средства (опция)	0,5%:0,5%:3%	0,5=мин., 3=макс.
Прижим щетки	0:1:8	0=мин., 8=макс.
ФАСТ (частота вращения щетки)	–	Power, Whisper, Fine Clean
Время холостого хода щеток при остановке	0с:1с:3с	Останов до подъема
Рабочая скорость	1:1:8	1=1км/ч, 8=6км/ч

В ниже приведенной таблице приведены значения параметров моющих программ, установленные на заводе. Если значения не указаны, то соответствующий параметр в соответствующей моющей программе не может быть задан.

Заводская настройка

	Количество воды	Прижим щетки	Рабочая скорость
Чистка и всасывание	5	4	4
Интенсивная влажная уборка	5	4	4
Сухая чистка	–	–	4
Полировка	–	4	4
Полировка с функцией пылесоса	–	4	4

	Дозировка моющего средства (опция)	ФАСТ (частота вращения щетки)	Время холостого выбега щеток
Чистка и всасывание	1%	P	3с
Интенсивная влажная уборка	1%	P	2с
Полировка	–	P	0с
Полировка с функцией пылесоса	–	P	0с

P=Power Clean

Включение дозатора моющего средства (опция)

- Нажать выключатель дозатора моющего средства.

Моющее средство дозируется автоматически.

Указание

Дозировку моющего средства можно установить в меню оператора.

Указание

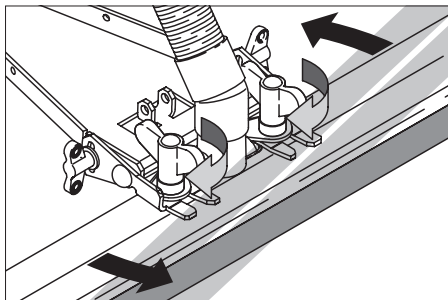
Как только начинает работать насос мощного средства, это отображается на дисплее мигающей буквой „С“.

Настройка всасывающей планки

Косое расположение всасывающей планки

Для улучшения результатов мойки полов, покрытых плиткой, всасывающая планка может быть повернута до 5°.

- Отдать крестообразные ручки.
- Повернуть всасывающую планку.

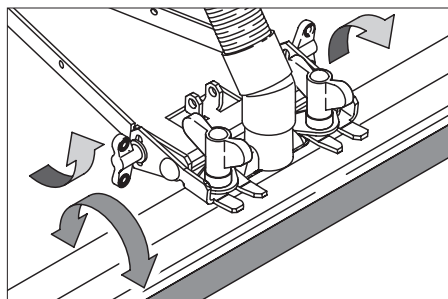


- Затянуть крестообразные ручки.

Наклон всасывающей планки

При недостаточной мощности всасывания можно изменить наклон стоящей вертикально всасывающей планки.

- Ослабить барашковые гайки.
- Наклонить всасывающую планку.



- Затянуть барашковые гайки.

Опорожнение резервуаров

Слить грязную воду

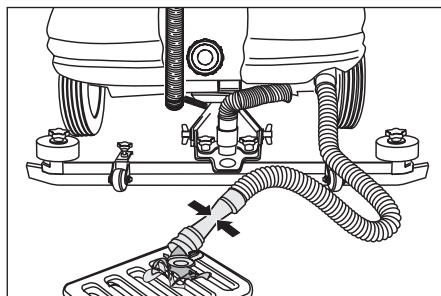
Указание

Переполненный резервуар для грязной воды. При полном резервуаре для грязной воды всасывающая турбина выключается, а контрольная лампочка "Резервуар для грязной воды полон" начинает мигать. Все моющие программы с функцией всасывания блокированы в течение одной минуты. Удалить содержимое из резервуара для грязной воды.

⚠ Предупреждение

Соблюдать местные предписания по обращению со сточными водами.

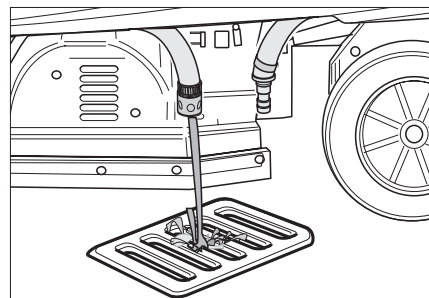
- Вынуть из держателя сливной шланг для грязной воды и поместить его в пригодный для этих целей сборник воды.



- Слить грязную воду, открыв дозирующее устройство на сливном шланге.
- Промыть бак грязной воды чистой водой.

Слить чистую воду

- Разъединить шланговое соединение для слива чистой воды и удерживать над сосудом.



Транспортировка

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Для погрузки/выгрузки прибор может передвигаться только на склонах до 10%. Передвигаться следует на медленной скорости.

- При перевозке на транспортном средстве прибор следует защитить от соскальзывания, закрепив его натяжными ремнями/тросами.

Вариант VD

- Удалить из держателя щеток дисковые щетки.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением любых работ по ремонту или техническому обслуживанию прибора пусковой переключатель поставить в положение "0", а ключ вытащить. Вынуть аккумуляторный штекер.

Указание

Всасывающая турбина после отключения продолжает вращаться. Работы по техническому обслуживанию начинать выполнять только после полной остановки турбины.

- Слить из прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду и утилизировать.

План технического обслуживания

После каждой эксплуатации

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения. Не опрыскивать прибор водой и не использовать агрессивные моющие средства.

- Слить грязную воду.
- Промыть бак грязной воды чистой водой.
- проверить сетчатый фильтр, при необходимости - произвести чистку,
- Только для варианта BR: Вынуть и опорожнить резервуар для крупных частиц грязи.
- Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.
- Очистить всасывающие и чистящие кромки, проверить их на износ, при необходимости заменить.
- Проверить износ щеток, при необходимости заменить.
- Зарядить аккумулятор.

Ежемесячно

- Проверить окисление полюсов аккумулятора, при необходимости снять щеткой и смазать электродной смазкой. Проверить прочность крепления соединительных кабелей.
- Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.
- Проверить исправность автоматического стояночного тормоза.
- Проверить плотность электролита в элементах обслуживаемых аккумуляторов.
- Прочистить туннель щеток (только для варианта BR).

Ежегодно

- Обеспечить проведение предписанного осмотра сервисной службой.

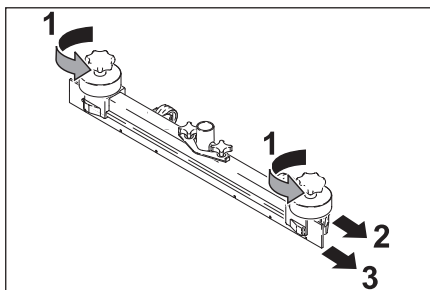
Работы по техническому обслуживанию

Договор о техническом обслуживании

Для надежной работы прибора с соответствующим торговым отделением фирмы Kdgscher можно заключить договор о техническом обслуживании.

Замена всасывающих кромок

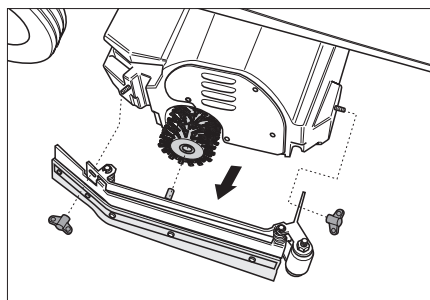
- Снять всасывающую планку.
- Отдать крестообразные ручки.



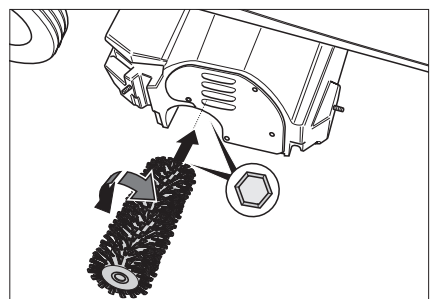
- Снять пластмассовые элементы.
- Снять всасывающие кромки.
- Вставить новые кромки.
- Установить пластмассовые элементы.
- Затянуть крестообразные ручки.

Замена щеточных валиков

- Ослабить барашковые гайки.
- Снять крышку подшипника.



- Вынуть щеточный валик, вставить новый (обратить внимание на шестигранные крепления щеточных валиков),



- Надеть крышку подшипника.
- Затянуть барашковые гайки.
- Повторить процесс на противоположной стороне.

Замена дисковых щеток

- Приподнять дисковые щетки.
- повернуть дисковые щетки приблизительно на 45°.
- Вынуть дисковые щетки движением вниз.
- Установка новых дисковых щеток происходит в обратном порядке.

Защита от замерзания

При опасности заморозков:

- слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды,
- поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

Неполадки

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением любых работ по ремонту или техническому обслуживанию прибора пусковой переключатель поставить в положение "0", а ключ вытащить. Вынуть аккумуляторный штекер.

- Слить из прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду и утилизировать.

При неисправностях, которые невозможно устранить с помощью данной таблицы, следует обратиться в службу сервисного обслуживания.

Замена предохранителей

Обслуживающим лицом могут быть заменены только автомобильные плоские предохранители со следующими значениями:

- 7,5А (F1) - электропитание системы управления и аварийная система электропитания.
- 30А (F4) - питание модуля подъема/принадлежностей

Указание

Неисправные предохранители (F2, F3) могут заменяться только службой сервисного обслуживания. В случае неисправности данных предохранителей служба сервисного обслуживания должна проверить условия эксплуатации и всю систему управления.

Система управления расположена под пультом управления. Для получения доступа к предохранителям необходимо сначала удалить кожух в левой части пространства для ног.

- Удалить крепежный винт на верхней части кожуха.
- Снять кожух.
- Заменить предохранитель.
- Установить кожух.

Указание

План расположения предохранителей находится на внутренней стороне кожуха.

Указание неполадок

Дисплей показывает возникшую неисправность в 4-секундном такте (пример):

Неисправность интенсивная мойка-Функция Н1/022

Если индикация сбоя продолжается и спустя 4 секунды, следует провести следующие действия:

- Пусковой замок перевести в позицию "0".
- Подождать, пока текст на дисплее не погаснет.
- Пусковой замок перевести в позицию "1".

Если индикация сбоя будет показана снова, провести соответствующие мероприятия по устранению неисправности в указанной последовательности. При этом пусковой переключатель должен находиться в положении "0", а аккумуляторный штекер вынут.

- Если устранение сбоя не возможно, то следует обратиться в службу сервисного обслуживания и сообщить код(-ы) ошибки (в нашем примере - Н1/022).

Неисправности, показываемые на дисплее

Индикация дисплея		Причина	Способ устранения
Прерывание контактного выключателя сиденья	seat switch open	Контактный выключатель сиденья не активирован.	Прибор работает только, когда на сиденье находится оператор.
Отпустить педаль газа!	release throttle?	При включении пускового переключателя нажата педаль газа.	Перед включением пускового переключателя убрать ногу с педали газа. При появлении сбоя снова, обратиться в сервисную службу.
Аккумулятор разряжен -> зарядить!	battery empty -> charge!	Минимальный уровень зарядки аккумулятора достигнут. Работа моющих агрегатов больше не возможна. Функции движения и освещения могут быть включены.	Доехать на приборе до зарядной станции и зарядить аккумулятор.
Полная разрядка аккумулятора	battery totally discharged!	Емкость аккумулятора израсходована свыше установленного предела. Все агрегаты отключаются. Прибор в нерабочем состоянии.	Вручную разблокировать тормоз переднего колеса. (Внимание! У аппарата больше не действуют тормоза!). Если разблокировка не возможна, обратиться в сервисную службу. Оттолкнуть прибор к зарядной станции. Зарядить аккумулятор.
Резервуар для сбора грязи полон, процесс мытья остановлен	sewage tank full cleaning stops	Резервуар для грязной воды заполнен.	Опорожнить резервуар грязной воды.
Моточасы сброшены на 0!	operating hours set to 0!	Сбой прибора при запоминании моточасов. При повторном запуске рабочие часы сбрасываются до 0.	Способов устранения нет. Для общей информации.
Система управления нагрелась! Дать остыть!	moduletemp. high let cool down!	Перегрев системы управления.	Пусковой замок перевести в позицию "0". Подождать, как минимум, 10 минут. Пусковой замок перевести в позицию "1".
Ходовой двигатель нагрелся! Дать остыть!	drive motor hot! let cool down!	Ходовой двигатель перегревается при движении под уклон или включенном тормозе.	Пусковой замок перевести в позицию "0". Подождать, как минимум, 10 минут. Пусковой замок перевести в позицию "1". Если возможно, прибор должен двигаться только по ровной поверхности. Если необходимо, проверить стояночный тормоз и педаль хода.
Контактор открыт!!	contactor open!!	Сбой в управлении.	Пусковой замок перевести в позицию "0". Подождать минимум 10 секунд. Пусковой замок перевести в позицию "1".
Отключение, питание шины отсутствует	Shutdown, missing bus supply		Поставить в известность сервисную службу.

Неисправности без указания на дисплее

Неполадка	Способ устранения
Прибор не запускается	Вставить аккумуляторный штекер.
	Пусковой замок перевести в позицию "1".
	Проверить предохранитель F1, при необходимости заменить. *
	Проверить аккумулятор, при необходимости зарядить.
Недостаточное количество воды	Проверить уровень чистой воды, при необходимости долить.
	Проверить засор шлангов, при необходимости произвести чистку.
	Прочистить фильтр чистой воды.
Недостаточная мощность всасывания	Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.
	Прочистить складчатый на всасывающем патрубке всасывающей турбины.
	Прочистить всасывающие кромки на всасывающей планке, при необходимости заменить.
	Проверить всасывающий шланг на засор, при необходимости произвести чистку.
	Проверить герметичность всасывающего шланга, при необходимости заменить.
	Проверить, закрыта ли крышка на сливном шланге для грязной воды.
Неудовлетворительный результат мойки	Откорректировать силу нажима.
	Проверить износ щеток, при необходимости заменить.
Щетки не вращаются	Уменьшить силу нажима.
	Проверить, не заблокированы ли щетки посторонними предметами, при необходимости удалить посторонние предметы.
По выбору устанавливаемый проблесковый маячок и/или рабочее освещение не работают	Проверить предохранитель F4, при необходимости заменить. *

* Предохранители находятся в плоских разъемах на монтажной плате и доступны после открытия крышки.

Принадлежности

Обозначение	Номер заказа 75/140	Номер заказа BR 90/140	Описание	Шт.	Аппарату требуется деталь BR 75 (BR 90)
Вал щетки, белый (мягкий)	6.906-496	6.906-010	Для полировки и чистки чувствительных полов.	1	2
Вал щетки, красный (средний, стандарт)	5.762-285	6.906-007	Для чистки также более загрязненных полов.	1	2
Вал щетки, оранжевый (высокий, глубокий)	6.906-495	6.906-009	Для мойки структурных полов (противоскользящий кафель и т. п.).	1	2
Вал щетки, зеленый (жесткий)	6.906-494	6.906-008	Для основной мойки сильно загрязненных полов и удаления наслоений (например, воск, акрилат).	1	2
Вал щетки, черный (очень жесткий)	6.906-497	6.906-252		1	2
Вал для вальцовых накладок	4.762-316	4.762-189	Для крепления вальцовых накладок.	1	2
Валковая накладка, белая (очень мягкая)	6.369-389	6.369-389		20	2 (3)
Валковая накладка, желтая (мягкая)	6.369-454	6.369-454	Для полировки полов.	20	2 (3)
Валковая накладка, красная (средняя)	6.369-456	6.369-456	Для чистки легко загрязненных полов.	20	2 (3)
Валковая накладка, зеленая (грубая)	6.369-455	6.369-455	Для чистки полов с нормальной и сильной степенью загрязнения.	20	2 (3)
Резиновые кромки рабочей головки	5.394-640	5.394-640	Стандарт	1	2
Резиновые кромки рабочей головки	5.394-754	5.394-754	особо износостойкие	1	2

Обозначение	Номер заказа BD 75/140	Номер заказа BD 90/140	Описание	Шт.	Аппарату требуется деталь BD 75 (BD 90)
Дисковая щетка, натуральная (мягкая)	6.369-492	6.906-056	Для полировки полов.	1	2
Дисковая щетка, красная (средний, стандарт)	6.906-346	6.906-054	Для чистки слабо загрязненных или чувствительных полов.	1	2
Дисковая щетка, черная (жесткая)	6.906-491	6.906-055	Для чистки сильно загрязненных полов.	1	2
Приводная тарелка	6.906-493	6.906-332	Для крепления вальцовых накладок.	1	2
Дисковая накладка, красная (средняя)	6.369-791	6.369-024	Для чистки легко загрязненных полов.	5	2
Дисковая накладка, зеленая (жесткая)	6.369-790	6.369-023	Для чистки сильно загрязненных полов.	5	2
Дисковая накладка, черная (очень жесткая)	6.369-789	6.369-022	Для чистки сильно загрязненных полов.	5	2
Резиновая кромка, серая	6.273-214	6.273-214	Стандарт	20	2 (3)
Резиновая кромка, маслостойкая	6.273-208	6.273-208	маслостойкие	20	2 (3)
Всасывающая планка, прямая	4.777-049	4.777-049	Стандарт	1	1
Всасывающая планка, согнутая	4.777-056	4.777-056	Стандарт	1	1
Резиновые кромки рабочей головки	5.394-640	5.394-640	Стандарт	1	2
Резиновые кромки рабочей головки	5.394-754	5.394-754	особо износостойкие	1	2

Навесное оборудование

Навесное оборудование для разбрызгивания и всоса	2.640-186	Облегчает чистку труднодоступных мест.
Навесное оборудование, режим переработки	2.640-201	Продлевает рабочее время без дозаправки.
Навесное оборудование, защитная крыша (только BR/BD 90/140)	2.640-185	Защищает от падающих предметов.
Навесное оборудование, проблесковый маячок	2.640-108	
Навесное оборудование, рабочее освещение	2.640-109	
Навесное оборудование, спинка сиденья	2.640-681	

Технические данные

		BR 90/140 R	BR 75/140 R Eco	BD 90/140 R	BD 75/140 R Eco
Параметры					
Номинальное напряжение	В	24	24	24	24
Емкость аккумулятора	а/ч (5ч)	400	240	400	240
Средняя потребляемая мощность	Вт	3100	2100	2800	2100
Мощность приводного двигателя (номинальная мощность)	Вт	600	600	600	600
Мощность всасывающего двигателя	Вт	800	800	800	800
Мощность двигателя щеток	Вт	2x 750	2x 600	2x 600	2x 600
Уборка					
Всасывающая мощность, объем воздуха	л/с	28	28	28	28
Всасывающая мощность, нижнее давление	кПа	14	14	14	14
Чистящие щетки					
Рабочая ширина	мм	900	750	900	750
Диаметр щетки	мм	110	110	460	400
Число оборотов щетки	1/мин	1300	1200	180	160
Размеры и массы					
Скорость движения (макс.)	км/ч	6	6	6	6
Способность подъема в гору (макс.)	%	10	10	10	10
Теоретическая производительность	м ² /ч	3000	3000	3600	3600
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	140/140	140/140	140/140	140/140
Длина	мм	1550	1550	1550	1550
Ширина	мм	940	870	940	870
высота	мм	1340	1340	1340	1340
Вес (без/с аккумулятором)	кг	550/230	550/230	550/230	550/230
Уровень шума					
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	70	70	70	70
Вибрация прибора					
Общее значение колебаний (ISO 5349)					
Руки, рулевое колесо	м/с ²	0,1	0,1	0,1	0,1
Ноги, педаль	м/с ²	0,1	0,1	0,1	0,1
Поверхность сидения	м/с ²	0,1	0,1	0,1	0,1

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что указанное далее оборудование в силу заложенной в него концепции и конструкции, а также используемой нами технологии изготовления, отвечает соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и защите здоровья. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

ИЗДЕЛИЕ: Прибор для мытья полов с сиденьем для оператора
ТИП: 1 246-xxx, 1 480-xxx
Основные директивы ЕС:
98/37/EG73/23/EWG (+93/68/EWG)89/
336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/
68/EWG)

Примененные гармонизированные нормы:

DIN EN 60 335-1DIN EN 60 335-2-29
DIN EN 60 335-2-72
DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2:
2002DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001DIN
EN 61 000-3-2: 2000DIN EN 61 000-3-3:
1995 + A1: 2001

Примененные внутрисударственные

нормы:

--


Посредством внутрипроизводственных мероприятий гарантируется, что серийные приборы всегда соответствуют требованиям текущих директив ЕС и применяемым стандартам. Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


5.957-712 (01/05)

Коммандитное товарищество Alfred Kdrcher. Место нахождения г. Винненден. Регистрационный суд: Вайблинген, HRA 169. Персонально ответственный компаньон. Общество с ограниченной ответственностью Kdrcher Reinigungstechnik GmbH. Место нахождения г. Винненден (ФРГ), регистрационный суд г. Вайблинген (ФРГ), запись в торговом реестре HRB 2404, Управляющий: д-р Бернхард Граф, Хартмут Йеннер, Георг Метц

Alfred Kdrcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kdrcher-StraЯе 28-40

P.O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Вариант комплектации зарядного устройства

Указания по технике безопасности

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Также выполняйте указания изготовителя аккумуляторов.

⚠ Опасность

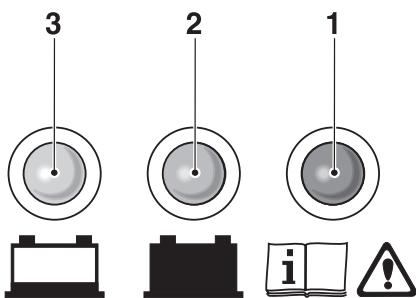
- Не допускать детей к аккумуляторам и зарядному устройству.
- Не разрешается видоизменять штекер зарядного устройства.
- Зарядное устройство можно применять только с рекомендуемыми аккумуляторами. Если к зарядному устройству подключаются не верные аккумуляторы, то они могут чрезмерно выделять газы, вскипать и взорваться.
- Зарядное устройство можно применять только в определенном заводом монтажном положении.

Использование по назначению

Используйте данное зарядное устройство исключительно в соответствии с указаниями данного руководства по эксплуатации.

- Зарядное устройство может применяться только для зарядки свинцовых аккумуляторных батарей, которые находятся в безупречном состоянии.
- Зарядное устройство может применяться только для необслуживаемых свинцовых аккумуляторных батарей с напряжением 24 В.
- Зарядное устройство можно эксплуатировать со следующей защитой сети: Плавкий предохранитель минимум 10 А или автоматический предохранитель 10 А (характеристика В или С).

Контрольные индикаторы



- 1 горит красный СВЕТОДИОД = неполадки в зарядном устройстве/аккумуляторе, уведомить сервисную службу
- 2 горит зеленый СВЕТОДИОД = аккумулятор полностью заряжен

- 3 горит желтый СВЕТОДИОД = аккумуляторы заряжаются

Ввод в эксплуатацию

⚠ Опасность

Опасность взрыва!

- Не эксплуатировать батареи под открытым небом, на дорогах, во взрывоопасных помещениях и в помещениях с электропроводящей пылью.
 - При зарядке аккумуляторов могут образоваться взрывоопасные вещества. Не курить вблизи аккумуляторов и зарядного устройства. Избегать огня и искрения.
 - При зарядке аккумуляторов вентиляционные прорези на аппарате не должны быть закрыты. Во время зарядки держать капот чистящего агрегата открытым.
- ➔ Штепсельную вилку зарядного устройства подключить к розетке с напряжением 230 В. Зарядка начинается автоматически.

Техническое обслуживание

Зарядное устройство не нуждается в обслуживании. Так как отдельные части подвержены износу, мы рекомендуем регулярно проверять зарядное устройство у электрика.

Прибор разрешается вскрывать и ремонтировать только электрику. Пожалуйста, обращайтесь в свою сервисную службу.

Технические данные

Напряжение сети	220-230 В, 50 Гц
Выходное напряжение	24 В
Выходной ток	макс. 50 А
Выходной ток I _{со}	макс. 36 А
Зарядная кривая	I _U 1а с режимом подзарядки
Окружающая температура	0-40 °С
Влажность воздуха, без образования росы	0-90%
Вес	5,5 кг
Тип защиты	IP 20
Класс защиты	I
Размеры (В x Ш x Г)	85x219x308 мм

